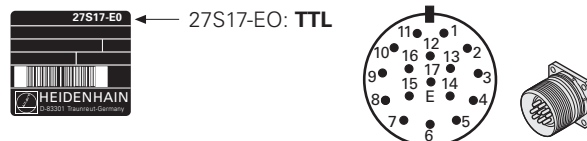
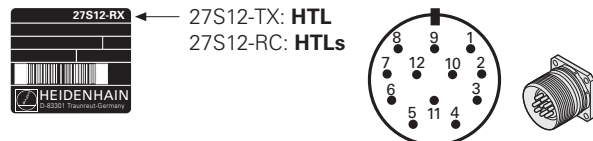


**Gültig für alle Anschlussbelegungen:**  
**Applies for all pin layouts:**  
**valable pour toutes les distributions des plots:**  
**Valido per tutti i pin:**  
**válido para todos los conexionados:**

Außenschirm mit Gehäuse verbunden  
*External shield connected to housing*  
 Blindage extérieur connecté au boîtier  
*Schermo del cavo collegato alla carcassa*  
 Apantallado exterior unido a la carcasa

Nichtverwendete Pins oder Adern dürfen nicht belegt werden!  
*Vacant pins or wires must not be used!*  
 Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!  
*I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!*  
 ¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.  
*The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.*  
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.  
*La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.*  
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.



<b>SSI/HTL</b>	1	/	2	/	11	10	12	8	4	6	3	7	9	5
<b>SSI/HTLs</b>	1	10	2	/	8	/	9	/	4	6	3	7	11	5
<b>SSI/TTL</b>	7	1	10	4	15	16	12	13	14	17	8	9	2	5
	Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	U <sub>a1</sub>	U <sub>a1</sub>	U <sub>a2</sub>	U <sub>a2</sub>	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK	*)	**)
	BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	GY	PK	VT	YE	BK	GN

**Achtung:** Die Programmieringänge bei Belegung xxxxx-TX, -RC, -E0 müssen immer mit einem Widerstand abgeschlossen werden, auch wenn die Option nicht benutzt wird.

**Caution:** With the assignment xxxxx-TX, -RC, -E0, the programming inputs must always be terminated with a resistor, even if the option is not used.

**Attention:** Les entrées de programmation avec configuration xxxxx-TX, -RC, -E0 doivent toujours se terminer par une résistance, y compris si l'option n'est pas utilisée.

**Attenzione:** gli ingressi di programmazione con pin xxxxx-TX, -RC, -E0 devono sempre essere connessi a una resistenza, anche se inutilizzati.

**Atención:** Las entradas programables en la asignación xxxxx-TX, -RC, -E0 deben tener siempre una resistencia terminal, aunque no se utilice la opción.

\*) Zählrichtung  
*Counting direction*  
 Sens de comptage  
 Direzione di conteggio  
 Dirección de contaje

\*\*) Nullen  
*Zeroing*  
 Remise à zéro  
 Posizione  
 Puesta a cero



<b>EnDat xTL</b>	7	1	10	4	15	16	12	13	14	17	8	9
	Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	U <sub>a1</sub>	U <sub>a1</sub>	U <sub>a2</sub>	U <sub>a2</sub>	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK
	BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	GY	PK	VT	YE

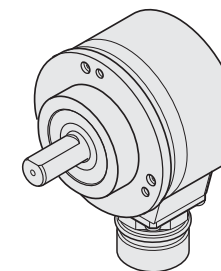
# HEIDENHAIN

Montageanleitung  
*Mounting Instructions*  
 Instructions de montage  
*Istruzioni di montaggio*  
 Instrucciones de montaje

## ROQ 425 SSI41xx ROQ 425 EnDatxx

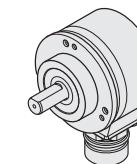
WELLA1: 03D  
 FLANA1: 39A  
 ANELA1: 27S12, 27S17  
 BELEA1: RC, TX, E0, 58

7/2013



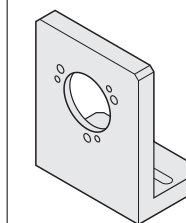
Absolute Drehgeber mit zusätzlichen TTL - oder HTL - Signalen und Vollwelle für separate Wellenanbindung  
*Absolute Rotary Encoders with Additional TTL or HTL Signals and Solid Shaft for Separate Shaft Connection*  
 Capteurs rotatifs absolus avec signaux TTL ou HTL supplémentaires et arbre plein pour accouplement d'arbre séparé.  
*Trasduttore rotativo assoluto mit segnali aggiuntivi TTL o HTL e albero pieno per collegamento albero separato*  
 Captadores rotativos absolutos con señales adicionales TTL o HTL y eje sólido para fijación separada al eje.

**Lieferumfang:**  
**Items supplied:**  
**Objet de la fourniture:**  
**Standard di fornitura:**  
**Suministro:**

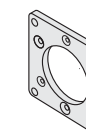


Separat bestellen:  
*Order separately:*  
 Commander séparément:  
*Ordinare separatamente:*  
 Pedir por separado:

Spannpratzen (3 Stück nötig)  
*Fixing clamps (3 required)*  
 Griffes de montage (3 pièces nécessaires)  
*Graffette (necessari 3 pezzi)*  
 Mordazas (se requieren 3 piezas)  
 ID 200032-01



Montagewinkel  
*Mounting bracket*  
 Equerre de montage  
*Squadretta di montaggio*  
 Escuadra de montaje  
 ID 581296-01



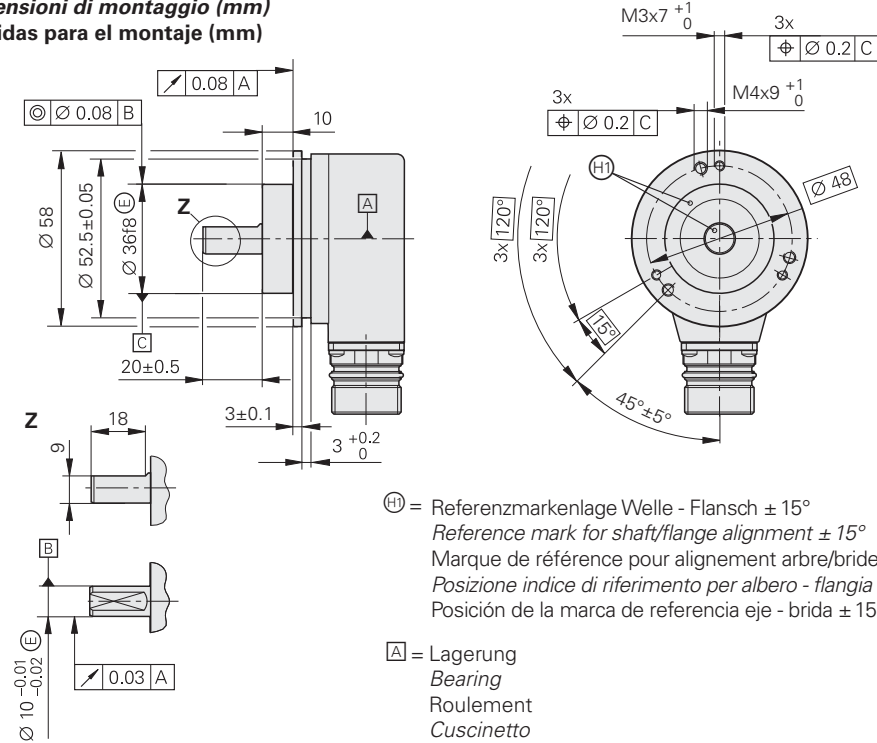
Montageflansch  
*Mounting flange*  
 Bride de montage  
*Flangia di montaggio*  
 Brida de montaje  
 ID 201437-01

**DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH**

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



**Anbaumaße (mm)**  
**Mounting Dimensions (mm)**  
**Cote d'encombrement (mm)**  
**Dimensioni di montaggio (mm)**  
**Medidas para el montaje (mm)**

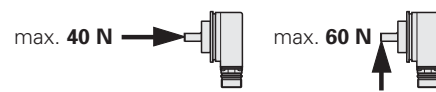


Ⓜ = Referenzmarkenlage Welle - Flansch ± 15°  
 Reference mark for shaft/flange alignment ± 15°  
 Marque de référence pour alignement arbre/bride ± 15°  
 Posizione indice di riferimento per albero - flangia ± 15°  
 Posición de la marca de referencia eje - brida ± 15°

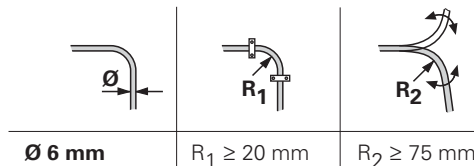
ⓐ = Lagerung  
 Bearing  
 Roulement  
 Cuscinetto  
 Rodamiento

**Allgemeine Hinweise**  
**General Information**  
**Informations générales**  
**Informazioni generali**  
**Información general**

Maximale Last am Wellenende  
 Maximum load at shaft end  
 Charge maximale en bout d'arbre  
 Carico massimo a fine albero  
 Carga máxima en el extremo del eje



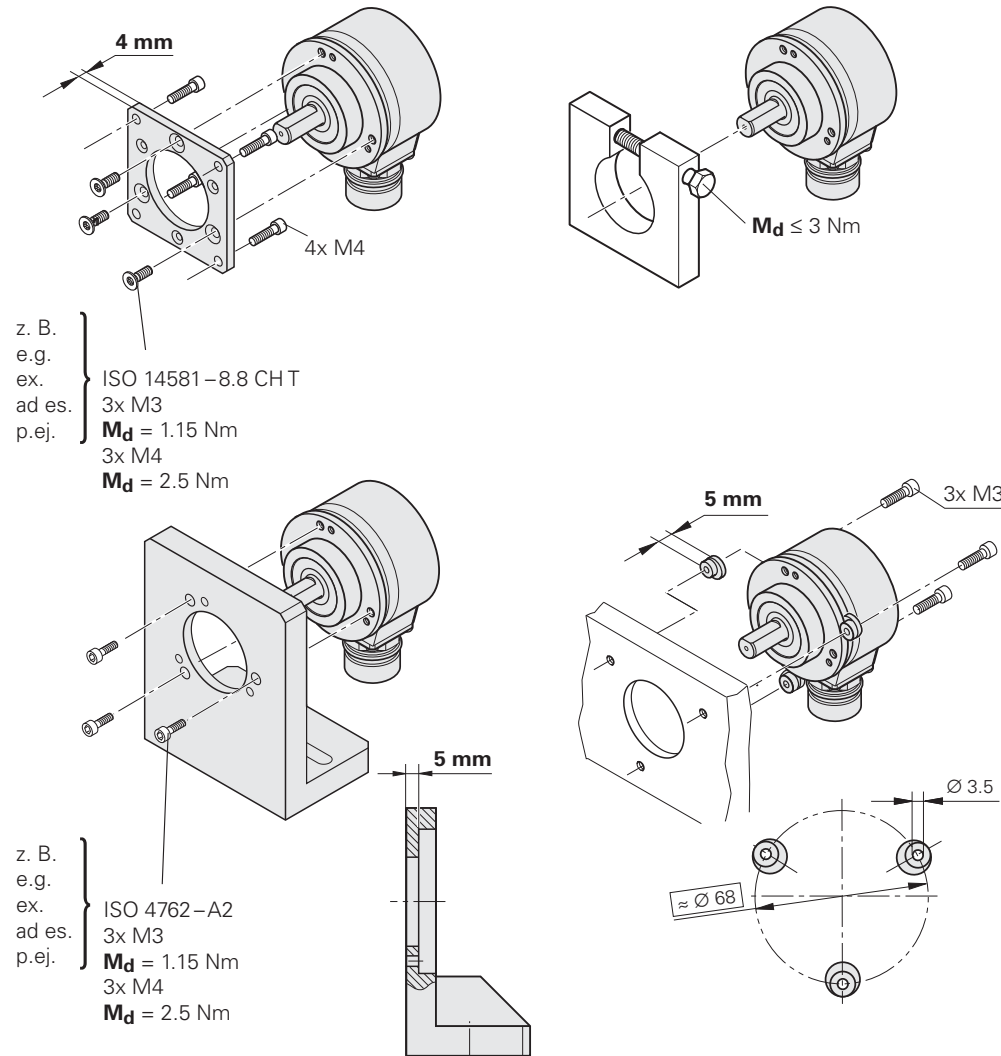
Biegeradius **R**  
 Bending radius **R**  
 Rayon de courbure **R**  
 Piegatura **R**  
 Radio de curvatura **R**



**Montage**  
**Assembly**  
**Montage**  
**Montaggio**  
**Montaje**



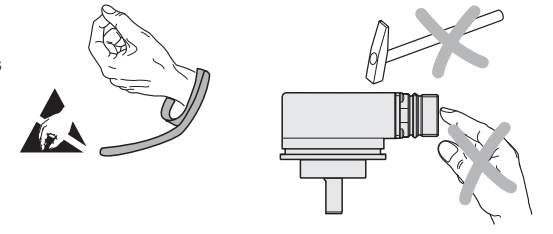
**Achtung:** Verletzungsgefahr durch drehende Teile.  
 Auf Berührungsschutz achten!  
**Warning:** Risk of injury from rotating parts.  
 Protect against contact!  
**Attention:** danger de blessures par des pièces en rotation.  
 Prévoir une protection au contact!  
**Attenzione:** pericolo di lesioni da pezzi rotanti.  
 Mettere protezioni per impedire il contatto!  
**Atención:** riesgo de accidente por causa de piezas en rotación.  
 ¡Considerar una protección ante contacto accidental!



z. B. }  
 e.g. } ISO 14581-8.8 CHT  
 ex. } 3x M3  
 ad es. } **M<sub>d</sub>** = 1.15 Nm  
 p.ej. } 3x M4  
**M<sub>d</sub>** = 2.5 Nm

z. B. }  
 e.g. } ISO 4762-A2  
 ex. } 3x M3  
 ad es. } **M<sub>d</sub>** = 1.15 Nm  
 p.ej. } 3x M4  
**M<sub>d</sub>** = 2.5 Nm

**Warnhinweise**  
**Warnings**  
**Recommandations**  
**Avvertenze**  
**Advertencias**



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.  
 Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehesicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.  
 Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.  
 Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

**Note:** Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.  
 In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.  
 Do not engage or disengage any connections while under power.  
 The system must be disconnected from power.

**Attention:** le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.  
 D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.  
 Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.  
 L'équipement doit être connecté hors potentiel!

**Attenzione:** Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.  
 Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.  
 I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.  
 L'impianto deve essere spento!

**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.  
 Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).  
 Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.  
 ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

